

## 東華三院再度獲評為「開心機構」及榮獲「香港亞洲最理想工作公司大獎」



東華三院一直致力為員工締造愉快的工作環境，並積極推廣關愛互助的精神。本院連續4年獲香港提升快樂指數基金及香港生產力促進局合辦的「開心工作間」推廣計劃評為「開心機構」。該計劃設有4大評審準則，分別是「企業關愛」、「企業智慧」、「企業韌力」及「企業動力」，參加計劃的企業必須在這4大範疇中表現優秀，才能成為「開心機構」。

此外，本院今年再度參與由《HR Asia》雜誌舉辦的「HR Asia Awards 2017」，並憑著關愛互助的機構文化，以及傑出的人力資源管理策略和表現，第3度榮獲「香港亞洲最理想工作公司大獎」。本院對於再度獲得肯定而感到鼓舞，並承諾繼續為員工營造快樂的工作環境、提供多元化的就業機會、培訓課程和員工關係及福利活動，以響應「擁抱生活·樂在東華」的精神及提升其工作快樂水平。

### TWGHs Awarded the “Happy Organisation” Label and “HR Asia Best Companies to Work for in Asia 2017 (Hong Kong Chapter)”

TWGHs strives to create a joyous workplace and promote the caring corporate culture to its staff members. Our effort has been well recognised this year. Participating in the “Happiness-at-work Promotional Scheme 2017” launched by the Promoting Happiness Index Foundation and the Hong Kong Productivity Council for the fourth year, TWGHs has been again granted the “Happy Organisation” label based on 4 criteria, namely “Corporate Love”, “Corporate Insight”, “Corporate Fortitude” and “Corporate Engagement”.

With its caring corporate culture, outstanding human resources management strategies and performance, TWGHs has also won the “HR Asia Best Companies to Work for in Asia 2017 (Hong Kong Chapter)” Award for 3 straight years in the “HR Asia Awards 2017”. In line with the spirit of “Embrace your Life, Rejoice in Tung Wah”, TWGHs will continue to provide diversified job opportunities, organise training courses as well as staff relations and welfare activities to foster a happy workplace culture.

▲ 人力資源總主任陳翠凝小姐代表東華三院接受「香港亞洲最理想工作公司大獎」。  
Miss Alice T.Y. CHAN, Principal Human Resources Manager, received the “HR Asia Best Companies to Work for in Asia 2017 (Hong Kong Chapter)” Award on behalf of TWGHs.

## 東華三院龍舟隊勇奪多項大獎

東華三院龍舟隊於農曆五月初五端午節再度出戰「沙田龍舟競賽2017」。縱使當日天氣炎熱，但無阻董事局成員包括李銑麟主席、譚鎮國副主席、馬清揚副主席、曾慶芸總理和東華三院顧問局鄧明慧顧問及蘇祐安執行總監親自到場為參賽的區宇凡總理和健兒們打氣。李銑麟主席更親身參與賽事，擔任鼓手帶領隊員衝線！龍舟隊憑著堅毅鬥志和團結精神，成功勇奪3個獎項；連同5月21日於長洲全港龍舟邀請大賽所奪的4個獎項，本年度龍舟隊共獲7項大獎，成績驕人！

### TWGHs Dragon Boat Team Seized Several Awards

Despite the hot and stuffy weather, TWGHs Board members including Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman, Mr. TAM Chun Kwok, Kazaf, Vice-Chairman, and Mr. MA Ching Yeung, Philip, Vice-Chairman, Ms. TSENG Hing Wun, Wendy, Director, Ms. TANG Ming Wai, Mandy, Member of the TWGHs Advisory Board, and Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, attended the “Shatin Dragon Boat Race 2017” on the Dragon Boat Festival Day to cheer for Mr. AU Yu Fan, Gabriel, Director, and other members of TWGHs’ Dragon Boat Team. Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman, was also the drummer to lead the team to fight for victory. With TWGHs’ united team spirit and perseverance, the Dragon Boat Team won 3 awards in the Shatin race. Together with the 4 awards won at the Hong Kong Dragon Boat Race in Cheung Chau, the Team swept a total of 7 awards this year.



▲ 董事局成員與高級職員一同為龍舟隊打氣！  
Board Members and Senior Staff cheered for the Dragon Boat Team.

▲ 李銑麟主席親身擔任東華龍舟隊的鼓手，帶領隊員衝線。  
As the drummer, Dr. LEE Yuk Lun, JP, the Chairman, led the Dragon Boat Team to the finishing line.



## 籌募活動 Fund-raising Activities

## 東華三院賣旗日 TWGHs Flag Day

**日期 Date** : 2017年8月30日(星期三) Wednesday, 30 August 2017

**時間 Time** : 上午7時至下午12時30分 7:00 am - 12:30 pm

**地點 Venue** : 港九新界各區 Territory-wide

**目的 Purpose** : 籌募社會福利服務經費

To raise funds for social and welfare services

(東華三院董事局已贊助是項活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。)

(All direct expenses of the event have been sponsored by TWGHs Board of Directors and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure all public donations will go directly to our services.)

愛心捐獻，積少成多。你所捐贈的一分一毫，將惠澤東華三院的善業，讓我們提升各項社會福利服務，包括：  
Every dollar counts! Your generous donations will be fully utilized to enhance the quality of our community services, including:

- 青少年及家庭服務 Youth and Family Services
- 安老服務 Elderly Services
- 復康服務 Rehabilitation Services
- 社會企業 Social Enterprises
- 關懷熱線及輔導服務 Cares Hotline and Counselling Services

請慷慨解囊，支持東華三院賣旗日，攜手為弱勢社群送上溫暖和希望。

Your generous support allows us to bring hope and love to the disadvantaged in our community. Please support TWGHs Flag Day!

詳情請登入東華三院網頁<http://www.tungwah.org.hk>，或致電1878 333。

For more details, please visit <http://www.tungwah.org.hk> or call 1878 333.



## 東華三院獲邀成為「第十屆國際古玩展」慈善自助餐晚宴受惠機構

由翟氏投資有限公司主辦的「第十屆國際古玩展」於5月26至30日假香港會議展覽中心舉行，本院獲邀成為受惠機構。展覽首天舉行的慈善自助餐晚宴籌得善款50萬元，所有收益不扣除成本全數撥捐「東華三院檔案及歷史文化基金」，以支持推廣文物保育計劃及公眾教育項目。支票送贈儀式並已於展覽開幕典禮中進行。此外，大會更於5月29日為東華三院李潤田紀念中學的學生安排導賞團，以提升他們對古玩欣賞的興趣。

### TWGHs named as Beneficiary of Charity Gala Buffet of the “10th International Antiques Fair”

Organised by the Chak's Investment Limited, the “10th International Antiques Fair” was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre from 26 to 30 May 2017. TWGHs was invited to be the beneficiary organisation of the Charity Gala Buffet held on the first day of the Fair where a donation of \$500,000 was raised. All proceeds, without deduction of cost, will be used in support of the “TWGHs Heritage Fund”. A cheque presentation ceremony was conducted at the Opening Ceremony of the Event. The organiser also arranged a guided tour for students of TWGHs Lee Ching Dea Memorial College on 29 May 2017 to enhance their interest in antique appreciation.



▲ 李銑麟主席(中)及馬清揚副主席(左)代表東華三院接受由翟氏投資有限公司執行董事翟凱東先生(右)致送的捐款支票。  
On behalf of TWGHs, Dr. LEE Yuk Lun, JP (centre), the Chairman, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left), Vice-Chairman, received the donation cheque presented by Mr. Ronald CHAK (right), Managing Director of Chak's Investment Limited.